

# Job

## Chapter 24

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

מָדוּעַ מְשֻׁרֵי לֹא- נִצְפְּנוּ עֲתִים וְיִידְעוּ (אֵיךְ-לֹא- קָזוּ) 1  
vide ne koji-ga-poznajū i vremena, sačuvana nisu od-Svemoguћer zašto  
[H2372](#) [H3808](#) [H3045](#) [H3045](#) [H6256](#) [H6845](#) [H3808](#) [H7706](#) [H4069](#)

יָמָיו:  
дане-његове?  
[H3117](#)

Zašto Svemogućem nisu sakrivena vremena? I koji Ga znaju, ne vide dana Njegovih?

נִבְלֹתַי וְשִׁינֵי עֶדְרַי וְנִזְלוּ וְיִנְדְּעוּ: 2  
meђе pomeraјu, стадо и-пасу. отимају  
[H1367](#) [H5381](#) [H5739](#) [H1497](#)

Meђе pomiču bezbožni, otimaju stado i pasu;

מָגָרְצָא וְתוֹמִים וְנִהְגוּ יְחָבְלוּ שׁוֹר אֶלְמִנָּה: 3  
магарца сирочади одводе, узимају-у-залог вола удовице.  
[H2543](#) [H3490](#) [H7794](#) [H0490](#)

Magarca sirotama odgone; u zalogu uzimaju vola udovici;

יָפוּ אֶבְיוֹנִים מְדַרְדְּרֵי יַחַד הִבְאוּ עֲנִי- אֶרֶץ: 4  
скрену сиромашне са-пута, заједно крију-се невољни земље.  
[H5186](#) [H0034](#) [H1870](#) [H2244](#) [H6035](#) [H0776](#)

Siromahe odbijaju s puta; ubogi u zemlji kriju se svi.

גֶּלֶּ וּפְרָאִים כְּמִדְבָּר וְיֵצְאוּ בְּפֶעֱלָם מִשְׁחָרֵי לְטֶרֶף עֲרָבָה 5  
гле, као-дивљи-магарци у-пустињи излазе на-посао-свој тражећи плен; пустиња  
[H2005](#) [H6501](#) [H3318](#) [H6467](#) [H7836](#) [H2964](#) [H6160](#)

לֹא לֶחֶם לְנַעֲרִים: 6  
њима-је хлеб за-децу.  
[H3899](#) [H5288](#)

Gle, kao divlji magarci u pustinji izlaze na posao svoj ustajući rano na plen; pustinja je hrana njima i deci njihovoj.

בְּשָׂדָה וְיִקְצְרוּ (וְיִקְצְרוּ) וְיִקְצְרוּ וְיִקְצְרוּ וְיִקְצְרוּ 6  
на-пољу косе жању, и-виноград зликовца пабирче.  
[H1098](#) [H3754](#) [H7563](#) [H3953](#)

Žanju njivu i беру виноград koji nije njihov;

עָרוֹם וְלִינוּ מְבִלִי לְבוּשׁ וְאֵין כֶּסֶת בְּקָרָה: 7  
голи ноћивају без одеће, и-немају покривача на-хладноћи.  
[H6174](#) [H1097](#) [H3830](#) [H0369](#) [H3682](#) [H7135](#)

Gola nagone da noćuje bez haljine, koji se nemaju čim pokriti po zimi,

מִזְרָם וְהָרִים יִרְטְבוּ וּמְבִלִי מְחֹתָה חֲבָקוּ- צוֹר: 8  
од-пљуска планинског мокри-су, и-без заклоне грле стену.  
[H2230](#) [H2022](#) [H7372](#) [H1097](#) [H4268](#) [H2263](#) [H6697](#)

Okisli od pljuska u gori, nemajući zaklona, privijaju se k steni.

9 יִחְבְּלוּ: עָנִי וְעַל-יָתוֹם מִשָּׁדַד יִנְזְלוּ  
uzimaju-zalog. siromaha и-од сироче, са-грудн отимају  
H6041 H5764 H3490 H1497

Grabe siroče od dojke i sa siromaha skidaju zalog.

10 עָרוֹם הָלְכוּ בְּלִי לְבוּשׁ וְרַעֲבִים נִשְׂאוּ עִמָּר:  
сноплє. носє и-гладн одеће, без ходају голи  
H5375 H7457 H3830 H1097 H1980 H6174

Golog ostavljaju da ide bez haljine, i one koji nose snopove da gladuju.

11 בֵּין-שׁוֹרְתָם יִצְהָרוּ יִקְבִּים דָּרְכוּ וַיִּצְמְאוּ:  
и-жећају. гаже муљају цеду-уље, редовима-маслина међу  
H6770 H1869 H3342 H6671 H0996

Koji među njihovim zidovima ulje cede i grožđe u kacama gaze, podnose žeđ.

12 מְעִיר מְתִים יִנְאָקוּ וְנַפְשׁ-חַלְלִים תִּשְׁוַע וְאֱלוֹהֵי לֹא יִשִּׁים  
обраћа-пажњу не али-Бог вапи, рањеника и-душа стећу, умирући из-града  
H3808 H0433 H7768 H5315 H5008 H4962

תַּפְּלָה:  
на-безумље.  
H8604

Ljudi u gradu uzdišu, i duše pobijenih viču, a Bog ne ukida to.

13 וְהֵמָּה הָיוּ בְּמִרְדֵי-אֹר לֹא הִכִּירוּ דְרָכָיו וְלֹא  
и-не путеве-његове познају не светлости, међу-бунтовницама-против су они  
H3808 H1870 H3808 H0216 H4775 H1961 H1992

יָשְׁבוּ בְּנִתְיַבְתָּיו:  
обитавају на-стазама-његовим.  
H3427

Oni se protive svetlosti, ne znaju za puteve njene i ne staju na stazama njenim.

14 לְאֹר יִקּוֹם רוֹצֵחַ יִקְטֹל-עָנִי וְאֶבְיוֹן וּבְלַיְלָה יְהִי כִנְנֹב:  
на-светлост устаје убица, убија сиромaha и-невољног, бива а-у-ноћи и-не  
H1590 H1961 H3915 H0034 H6041 H6991 H7523 H0216

Zorom ustajući krvnik ubija siromaha i ubogog; a noću je kao lupež.

15 וְעֵין וְנֹאֵף שָׁמְרָה גִּשְׁף לֹא-תִשׁוּרְנִי עֵין וְסִתֵּר פְּנִים  
и-око прељубника чека говорећи: сутон, неће ме-видети и-вео на-лице  
H6440 H7789 H3808 H0559 H5399 H8104 H5003

יִשִּׁים:  
ставља.

I oko kurvarovo pazi na sumrak govoreći: Da me oko ne vidi. I sakriva lice.

16 חֲתָר בְּחֹשֶׁף בָּתִּים יוֹמָם חֲתָמוּ-לָמוּ לֹא יִרְעוּ אֹר:  
пробија у-тами куће, дању закључавају-се за-себе, познају не светлост.  
H0216 H3045 H3808 H2856 H3119 H2822 H2864

Prokopavaju po mraku kuće, koje obdan sebi zabeleže; ne znaju za svetlost.

17 כִּי וַיְחַדְּרוּ בְּקֹר לָמוּ צִלְמוֹת כִּי-יִכִּיר בְּלֵהוֹת צִלְמוֹת:  
јер заједно јутро им-је сена-смртна, јер познају страхоте сене-смртне.  
H6757 H1091 H6757 H1242

Jer je zora njima svima sen smrtni; ako ih ko pozna, strah ih je sena smrtnog.

לֹא	בְּאֶרֶץ	חֲלָקְתֶם	תִּקְלַל	מִיַּם	פְּנֵי-	עַל-	וְהוּא	קָל-	18
не	у-земљи,	земља-њихова	проклет-је	воде,	површини	на	он	лак-је	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H7043</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H7031</a>	
							כְּרָמִים:	יָפְנָה	
							винограда.	путем	креће-се
							<a href="#">H3754</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H6437</a>

Brzi su kao povrh vode, proklet je deo njihov na zemlji; neće videti puta vinogradskog.

חַטָּאִי:	שָׂאֹל	שֶׁלֶג	מִיַּמֵּי-	וַיִּזְלוּ	חֶם	גַּם-	צִיָּה	19
сагрешноци.	гроб	снежне,	воде	отимају	врућина	и	суша	
<a href="#">H2398</a>	<a href="#">H7585</a>	<a href="#">H7950</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H1497</a>	<a href="#">H2527</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H6723</a>	

Kao što suša i vrućina grabi vode snežne, tako grob grešnike.

וְתִשָּׁבֵר	יִזְכָּר	לֹא-	עוֹד	רָמָה	מִתְקַן	וְרֹחַם	יִשְׁכַּחְהוּ	20
и-биће-сломљена	бити-поменут,	неће	више	црвима,	сладак-је	утроба,	заборавиће-га	
<a href="#">H7665</a>	<a href="#">H2142</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H7415</a>	<a href="#">H4988</a>	<a href="#">H7358</a>	<a href="#">H7911</a>	
						עוֹלָה:	כְּעֵץ	
						неправда.	као-дрво	
							<a href="#">H6086</a>	

Zaboravlja ih utroba materina, slatki su crvima, ne spominju se više; kao drvo skršiće se nepravедnik.

יִיטִיב:	לֹא	וְאֵלְמָנָה	תֵּלֵד	לֹא	עֲקָרָה	רָעָה	21
чини-добро.	не	и-удовици	рађа,	која-не	нероткиње	храни-се-од	
<a href="#">H3190</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0490</a>	<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6135</a>		

Združuje s njim nerotkinju koja ne rađa, i udovici ne čini dobra.

בְּחַיִּין:	יֶאֱמִין	וְלֹא-	יָקוּם	בְּכֹחוֹ	אֲבִירִים	וּמִשָּׁף	22
у-живот.	верује	и-не	устане	силом-својом;	моћнике	и-вуче	
	<a href="#">H0539</a>	<a href="#">H3808</a>			<a href="#">H0047</a>	<a href="#">H4900</a>	

Grabi jake svojom silom; oстане li koji, ne uzda se u život svoj.

דְּרָכֵיהֶם:	עַל-	יְעִינֵיהוּ	וַיִּשְׁעַן	לְבַטַּח	לוֹ	יִתֵּן-	23
путевима-њиховим.	су-на	али-очи-његове	и-ослања-се,	сигурност	му	даје	
<a href="#">H1870</a>			<a href="#">H8172</a>	<a href="#">H0983</a>		<a href="#">H5414</a>	

Da mu Bog da u šta će se pouzdati; ali oči Njegove paze na njihove pute.

וּכְרָאשׁ	יִקְפְּצוּן	כֻּכַל	וְהִמְכּוּ	וְאֵינָנוּ	וּמְעַט	רֹמוֹ	24
и-као-врх	бивају-покупљени	као-сви	и-бивају-понижени	и-нестану,	мало	уздигну-се	
	<a href="#">H7092</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4355</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H4592</a>	<a href="#">H7426</a>	
					יִמְלוּ:	שִׁבְלָת	
					бивају-пожети.	класа	

Uzvisе se za malo, pa ih nema; padaju i ginu kao svi други, i kao врh od klasа odсеcaju se.

ס	מִלְתִּי:	לֹאֵל	וַיִּשֶׂם	יְכַזִּיבֵנִי	מִי	אֲפֹ	לֹא	וְאִם-	25
—	реч-моју?	ништавном	и-учинити	ће-ме-оповргнути	ко	тако,	није	и-ако	
	<a href="#">H4405</a>	<a href="#">H0408</a>		<a href="#">H3576</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H0645</a>	<a href="#">H3808</a>		

Nije li tako? Ko će me uterati u laž i obratiti u ništa reči moje?